Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE, dawca drogi na morzu i ścieżki na potężnych wodach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE, dawca drogi na morzu i ścieżki na potężnych wodach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE, który toruje drogę przez morze i ścieżkę przez potężne wody; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan, który sposobił na morzu drogę, i ścieszkę na bystrych wodach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE, który dał po morzu drogę a szcieżkę po bystrych wodach, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan, który otworzył drogę przez morze i ścieżkę przez potężne wody; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan, który toruje drogę przez morze i ścieżkę przez potężne wody, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE, który wyznacza drogę przez morze, ścieżkę przez wzburzone wody, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE, który wytycza drogę przez morze i szlak przez wzburzone wody, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Jahwe, który wyznacza szlak poprzez morze i drogę pośród wód wzburzonych, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь, що дав дорогу в морі і стежку в сильній воді, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY, który przygotował drogę na morzu i ścieżkę na bystrych wodach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto, co rzekł JAHWE, który toruje drogę przez morze oraz szlak przez potężne wody, |